

CURRICULUM VITAE



nome

Sofia Teresa Scerbo

Indirizzo

Telefono

E-mail

Nazionalità

Data e luogo di nascita

Codice fiscale

ESPERIENZA LAVORATIVA

data

- Nome e indirizzo datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

Sett.2016- agosto 2017, sett.2017 – agosto 2018

Università Ca'Foscari, Dorsoduro, 3246 Venezia.

C.L. LINGUE, CULTURE E SOCIETÀ DELL'ASIA E DELL'AFRICA MEDITERRANEA

Docente a contratto di Lingua coreana, Storia della filosofia e delle religioni della Corea, Storia dell'arte della Corea, Letteratura coreana 2, Letteratura coreana 3.

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

2002-2008

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Via Mercato, Catona (RC)

C.L. in Mediazione linguistica e culturale

Docente a contratto di Storia e civiltà dell'Asia

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

2008-2017

Scuola Superiore per Mediatori Linguistici, Catona (RC)

CL in Mediazione linguistica e culturale

Docente a contratto di Lingua e mediazione linguistica giapponese I, II, III anno

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore
- Tipo di impiego

2014-2016 rinnovato 2017/18

Università Magna Graecia di Catanzaro, Viale Europa, Germaneto (CZ)

CL Professioni Sanitarie della Riabilitazione, Fac. Medicina e Chirurgia

Docente a contratto di lingua inglese

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
- Tipo di impiego

Maggio- giugno 2016

Università La Sapienza di Roma

Nomina quale esperta di coreano nella commissione giudicatrice del concorso pubblico per titoli ed esami ad un posto CEL di lingua coreana.

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)

- Nome e indirizzo datore di lavoro
- Tipo di azienda o settore

2003-2009

Università Magna Graecia di Catanzaro, Viale Europa, Germaneto (CZ)

Corso di laurea interateneo di Operatore del Servizio Sociale

- Tipo di impiego **Docente a contratto di lingua e letteratura araba**
- ESPERIENZA LAVORATIVA**
 - Date (da – a) **2005-2007**
 - Nome e indirizzo datore di lavoro **Università Magna Graecia di Catanzaro, Viale Europa, Germaneto (CZ)**
 - Tipo di azienda o settore **Corso di laurea interateneo di Operatore del Servizio Sociale**
 - Tipo di impiego **Docente a contratto di Lingua inglese**
- ESPERIENZA LAVORATIVA**
 - Date (da – a) **2002-2006**
 - Datore di lavoro **Università Magna Graecia di Catanzaro, Viale Europa, Germaneto (CZ)**
 - Tipo di azienda o settore **Facoltà di Giurisprudenza**
 - Tipo di impiego **Tutor di lingua inglese**
- ESPERIENZA LAVORATIVA**
 - Date (da – a) **1997-2001**
 - Nome e indirizzo datore di lavoro **Silia SpA, Zona Industriale Volturmo nord, Pignataro Maggiore (Caserta)**
 - Tipo di azienda o settore **Produzione di frigoriferi e lavatrici.**
 - Tipo di impiego **Segretaria dirigenziale a tempo indeterminato**
- ESPERIENZA LAVORATIVA**
 - Date (da – a) **1994-1997**
 - Nome e indirizzo datore di lavoro **LG Elettrodomestici SpA, Zona Industriale Volturmo nord, Pignataro Maggiore (CE)**
 - Tipo di azienda o settore **Produzione ed export di frigocongelatori con know-how coreano**
 - Tipo di impiego **Segretaria dirigenziale a tempo indeterminato**
 - Principali mansioni e responsabilità **pubbliche relazioni, contatti con il personale straniero, traduzione e supervisione della corrispondenza estera, stesura contratti e atti legali di vario tipo, interpretariato tecnico/legale in inglese e coreano, stampa estera, organizzazione di corsi di lingua inglese, coreana e italiana per i dirigenti italiani e coreani.**
- ESPERIENZA LAVORATIVA**
 - Date (da – a) **1993-2009**
 - Nome e indirizzo datore di lavoro **Agenzie di traduzioni ed interpretariato del nord Italia**
 - Tipo di azienda o settore **Traduzioni ed interpretariato**
 - Tipo di impiego **Interprete e traduttrice**
- ESPERIENZA LAVORATIVA**
 - Date (da – a) **1992-1993**
 - Nome e indirizzo datore di lavoro **Pusan University of Foreign Languages, Uam-dong, Corea del sud**
 - Tipo di azienda o settore **Dipartimento di lingua italiana**
 - Tipo di impiego **Lettore full-time di lingua italiana**
 - Principali mansioni e responsabilità **Corsi di lingua italiana tenuti in coreano ed inglese**
- ESPERIENZA LAVORATIVA**
 - Date (da – a) **1989-1992**
 - Nome e indirizzo datore di lavoro **Istituto Italiano di Cultura dell'Ambasciata d'Italia in Corea e Università dei Gesuiti Sogang di Seoul**
 - Tipo di azienda o settore **Corsi di lingua italiana tenuti in coreano ed inglese**
 - Tipo di impiego **Docente a contratto di lingua italiana a studenti stranieri**
- ESPERIENZA LAVORATIVA**
 - Date (da – a) **1987-1989**
 - Nome e indirizzo datore di lavoro **Università Orientale di Napoli**
 - Tipo di azienda o settore **Biblioteca del dipartimento degli studi asiatici**
 - Tipo di impiego **Catalogazione dei libri coreani e giapponesi della biblioteca universitaria**
- ISTRUZIONE E FORMAZIONE**
 - Date (da – a) **29, 30, 31 ottobre 2008**

<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio • Qualifica conseguita 	<p>Comune di Catanzaro, Assessorato Risorse Educative e scolastiche, Auditorium A. Casalnuovo, Catanzaro</p> <p>Programma scientifico del Festival dell'Antropologia: strategie di potere vs meccanismi di resistenza.</p> <p>Attestato di frequenza di n. 30 ore</p>
<p>ISTRUZIONE E FORMAZIONE</p>	<p>2006-2007</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali abilità professionali • Qualifica conseguita <ul style="list-style-type: none"> • Livello 	<p>British Institutes, Milano, Sede regionale di Lamezia terme (CZ), Via Nicotera, 193 Corso di formazione di inglese economico con esame finale "Business English advanced" Level B2</p>
<p>ISTRUZIONE E FORMAZIONE</p>	<p>2006-2007</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali abilità professionali • Qualifica conseguita <ul style="list-style-type: none"> • Livello 	<p>British Institutes, Milano Sede Regionale di Lamezia terme (CZ), via Nicotera, 193 Corso di formazione in Inglese livello Master con esame finale Master in English Language Level C2</p>
<p>ISTRUZIONE E FORMAZIONE</p>	<p>Ottobre 2005</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome/tipo istituto di formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali abilità professionali • Qualifica conseguita 	<p>National Institute for International Education Development di Seoul (Corea del sud) Corso full immersion in inglese e coreano su "Hanlyu, the Oriental culture wave" Attestato di partecipazione</p>
<p>ISTRUZIONE E FORMAZIONE</p>	<p>2000 - 2003</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome/tipo di istituto di formazione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie dello studio • Qualifica conseguita <ul style="list-style-type: none"> • Livello 	<p>Università "La Sapienza" di Roma, Facoltà di Psicologia Glottodidattica, glottolinguistica, neuropsicologia, lingua inglese, Format narrativo. Formatore del Format narrativo ed esperto in glottodidattica Master II livello</p>
<p>ISTRUZIONE E FORMAZIONE</p>	<p>1989 - 1992</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie dello studio 	<p>Ministero Affari Esteri Borsa di studio per un master in letteratura alla Seoul University in Corea del Sud</p>
<p>ISTRUZIONE E FORMAZIONE</p>	<p>1980 - 1986</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome/tipo di istituto di istruzione <ul style="list-style-type: none"> • Principali materie dello studio • Qualifica conseguita <ul style="list-style-type: none"> • Volazione finale 	<p>Istituto Universitario Orientale di Napoli Coreano e giapponese quadriennale, inglese biennale Laurea magistrale in lingue e letterature straniere moderne con indirizzo orientale. 110/110 e lode Tesi: Analisi e Traduzione dello Hong Kiltongjon di Ho Kyun</p>
<p>ISTRUZIONE E FORMAZIONE</p>	<p>1980</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Nome e tipo di istituto di istruzione <ul style="list-style-type: none"> • Qualifica conseguita <ul style="list-style-type: none"> • Voto finale 	<p>Liceo Classico "P.Galluppi" di Catanzaro Diploma di maturità classica 50/60</p>
<p>CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI</p>	
<p>MADRELINGUA</p>	<p>ITALIANA</p>
<p>ALTRE LINGUA</p>	<p>INGLESE</p>

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

OTTIMO
OTTIMO
OTTIMO

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

COREANO
OTTIMO
OTTIMO
OTTIMO

ALTRE LINGUA

- Capacità di lettura
- Capacità di scrittura
- Capacità di espressione orale

GIAPPONESE
BUONO
BUONO
BUONO

CAPACITÀ E COMPETENZE
RELAZIONALI

BUONE CAPACITÀ RELAZIONALI DERIVANTI DALL'INTENSA ATTIVITÀ DI INTERPRETARIATO E DI TRADUZIONE SIA DI CARATTERE GENERALE CHE TECNICO NEGLI ANNI DI LAVORO PRESSO LA MULTINAZIONALE COREANA LG ELECTRONICS. L'AZIENDA, UNICA NEL SUO SETTORE, AVEVA AVVIATO E DIRETTO UN GRANDE IMPIANTO DI PRODUZIONE DI APPARECCHI FRIGOCONGELATORI NEL SUD D'ITALIA FINO AL 1996, ANNO DI FALLIMENTO DELLA MEDESIMA. LA NECESSITÀ DI FACILITARE LA COMPrensIONE RECIPROCA TRA I MANAGERS COREANI ED IL PERSONALE ITALIANO HA SPINTO IL PRESIDENTE COREANO DELL'AZIENDA AD AVVALERSI DELL'ASSISTENZA DELLA SOTTOSCRITTA QUALE INTERPRETE TRADUTTRICE E MEDIATRICE.

CAPACITÀ E COMPETENZE.

SPECIFICA CAPACITÀ ORGANIZZATIVA ACQUISITA NELLO SVOLGIMENTO DELLA ATTIVITÀ DI DIREZIONE DELLA SEGRETERIA E DEL COORDINAMENTO DEI GRUPPI DI STUDIO PER L'APPRENDIMENTO ED INSEGNAMENTO DELLE LINGUE INGLESE E ITALIANO.

COMPETENZE TECNICHE

PRINCIPALI STRUMENTI INFORMATICI.

CAPACITÀ ARTISTICHE

VIGNETTISTA E DISEGNATRICE DI CARICATURE

PATENTE O PATENTI

PATENTE B

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'

(Art. 47 D.P.R. 28 dicembre 2000, n.445)

La sottoscritta SCERBO SOFIATERESA, nata

incosapevole delle sanzioni penali richiamate dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 455, in caso di dichiarazioni mendaci e di formazione o uso di atti falsi, **DICHIARA** ai sensi dell'art. 47 D.P.R. 445/2000 quanto segue:

- di essere iscritta all'Associazione Nazionale Interpreti e Traduttori (ANITI) di Milano dal 1994 e di possedere le seguenti pubblicazioni:

- ◆ *Pobaengja chilsomun nakchaechom (Occidentali in Corea: controversie e soluzioni)*, in "Saem'o", Seoul, 1991, n.4.
- ◆ *L'estetica di Tanizaki*, in "Nuova Europa, Informazione culturale didattica e di opinione", 2003, n. 3.
- ◆ *La narrativa tra il XVI ed il XVII secolo in Cina, Corea e Giappone*, in "Nuova Europa, Informazione culturale didattica e di opinione", 2003, n.4-5.
- ◆ *Intrecci di culture lungo le vie della seta*, in "Nuova Europa, Informazione culturale didattica e di opinione", 2005, n. 9.
- ◆ Introduzione e traduzione dal coreano di Hō Kyun, *Storia di Hong Kiltong*, Rubbettino, Soveria Mannelli 2003 (collana "Res publica" dell'Università degli Studi "Magna Graecia" di Catanzaro).
- ◆ Traduzione dall'inglese del testo inedito di Mary Wollstonecraft, *Lettere scritte durante un breve soggiorno in Svezia, Norvegia e Danimarca*, Rubbettino Editore, Soveria Mannelli, 2011 (collana "Res publica" dell'Università degli Studi "Magna Graecia" di Catanzaro).

DICHIARA infine di essere stata relatrice ai seguenti convegni, seminari, tavole rotonde:

- Relatrice al Convegno di Amnesty International su "Diritti umani e terrorismo internazionale" sul tema *Islam, donne e tortura*, (Catanzaro 11/12/06).
- Presentazione del libro di Nicola Fiorita, *L'Islam spiegato ai miei studenti*, (Catanzaro 27/04/07);
- Relatrice al Convegno promosso dall'Università Magna Graecia di Catanzaro e dall'Alliance Française di Catanzaro su *Le monde arabe vu à travers les yeux d'un grand écrivain* (Catanzaro 28/04/2008);
- Relatrice al Convegno dell'Università Magna Graecia di Catanzaro e del Circolo di Cultura "A. Placania" di Catanzaro sul tema *"Il concetto di persona tra individuo e gruppo: prospettive orientali e occidentali a confronto"* (Catanzaro 23/06/2008).
- Relatrice al Convegno promosso dall'Università Magna Graecia di Catanzaro e dall'Alliance Française di Catanzaro sul tema *Kebir Mustapha Anmi: L'Islam e l'umanesimo* (Catanzaro, 25/5/2009).
- Relatrice al *1st workshop on Korean Studies in Italy: the state of the Art* promosso dall'Università Ca'Foscari di Venezia, Dipartimento di Studi sull'Asia Orientale sul tema *The origins of Korean novel: an introduction to the true sense of "politics"* (Venezia, 2, 3 febbraio, 2010)
- Relatrice al convegno del Lions Club Catanzaro Rupe Ventosa su "Identità culturale e sicurezza pubblica" sul tema *Simboli e caratteri dell'identità delle donne islamiche*, Catanzaro, 28 gennaio 2010;
- Relatrice alla Tavola Rotonda promossa da Lions Club Squillace Cassiodoro su *"Integrazione oggi tra legalità e rispetto delle varie identità"* Montepaone lido (CZ) 23 aprile 2010.
- Seminario organizzato per la formazione continua degli avvocati, dal Comitato Pari Opportunità del Consiglio dell'Ordine distrettuale di Catanzaro in collaborazione con la Scuola di Specializzazione per le Professioni legali sul tema *Diritto islamico e diritto italiano*. CZ 29 giugno 2011.

- Forum Home To Home, UMG di Catanzaro, 30 giugno, 1,2 luglio 2011. Workshop “L'incontro con l'alterità nelle società contemporanee: aspetti giuridici e profili filosofici”, relazione sul tema *Simboli dell'identità islamica e processi d'integrazione*.
- Relatrice ai convegni promossi da Lions Club Squillace Cassiodoro sui temi “*La violenza nella società odierna: aspetti psicobiologici e sociali dell'aggressività*”, Soverato 27 novembre 2011; “*L'importanza degli studi umanistici nella formazione adolescenziale*”, Soverato 17 gennaio 2014; *Etica e responsabilità delle tecnologie comunicative nella società odierna: il mondo della rete nel vicino ed estremo oriente* (2016).
- Nomina quale *esperta di coreano* nella commissione giudicatrice del concorso pubblico per titoli ed esami ad un posto CEI. presso la Sapienza di Roma, maggio-giugno 2016

Catanzaro, 9 aprile 2018

La dichiarante

Sofia Teresa Scerbo

Ai sensi del D.P.R. del 28.12.2000 n. 445 la dichiarazione è sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata all'ufficio competente, unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di idoneità del sottoscrittore.

E' ammessa la presentazione anche via fax, per via telematica o a mezzo posta.